
ZHONGWEN_L10_10

**** 10_空城计/Kōngchéngjì/Estratagema de la ciudad vacía/Empty Fort Strategy ****

三国 Sānguó 时代的 shídàide 诸葛亮以 Zhūgě Liàngyǐ 足智多谋 zúzhìduōmóu 著称 zhùchēng 。 / Zhuge Liang, de la época de los Tres Reinos, era famoso por su gran astucia y sabiduría estratégica. / Zhuge Liang, of the Three Kingdoms period, was famous for his great resourcefulness and strategic wisdom.

有一次 Yǒuyíci , 他 Tā 率领 shuàilǐng 五千 wǔqiān 兵马到 bīngmǎdào 西城 Xīchéng 县 xiàn 去 qù 搬运 bānyùn 粮草 liángcǎo 。 / Una vez, dirigió a cinco mil soldados hacia el condado de Xicheng, para transportar provisiones y forraje. / Once, he led five thousand soldiers to Xicheng county, to transport provisions and fodder.

刚刚 Gānggāng 安顿好 āndùnhǎo , 忽然 hūrán 探马一连 tàn mǎ yī lián 十几次 shíjǐcì 告急 gào jí , 说是 shuō shì 司马懿率领 Sīmǎ Yìshuàilǐng 十五万 shíwǔwàn 大军 dàjūn , 已向 yǐxiàng 西城 Xīchéng 开来 kāilái ! / Apenas se habían instalado, cuando de repente los exploradores dieron la alarma más de diez veces seguidas, diciendo que Sima Yi comandaba un ejército de ciento cincuenta mil hombres, ¡que ya se dirigía hacia Xicheng! / They had just barely settled in, when suddenly scouts raised the alarm more than ten times in a row, saying that Sima Yi commanded an army of one hundred fifty thousand, already heading toward Xicheng!

这时 Zhèshí , 诸葛亮 Zhūgě Liàng 身边没有 shēnbiānméiyǒu 一个 yíge 将领 jiànglǐng , 只有 zhǐyǒu 一班 yìbān 文官 wénguān 和 hé 两千五百 liǎngqiānwǔbǎi 名 míng 士兵 shìbīng 。 / En ese momento, junto a Zhuge Liang no había ni un solo general, solo un grupo de funcionarios civiles y dos mil quinientos soldados. / At this moment, beside Zhuge Liang there wasn't a single general, only a group of civil officials and two thousand five hundred soldiers.

这 Zhè 两千五百 liǎngqiānwǔbǎi 人 rén 怎么 zěnmē 抵挡 dǐdǎng 得 de 住 zhù 十五万 shíwǔwàn 大军 dàjūn 呢 ne ? / ¿Cómo podrían estas dos mil quinientas personas resistir a un ejército de ciento cincuenta mil? / How could these two thousand five hundred people withstand an army of one hundred fifty thousand?

官员们一个一个 Guānyuánmenyígeyíge 万分 wànfēn 焦虑 jiāolù , 吓 xià 得 de 面如土色 miànrútǔsè , 手足 shǒuzú 无措 wúcuò , 只有 zhǐyǒu 诸葛亮 Zhūgě Liàng 镇定如常 zhèndìngrúcháng 。 / Los funcionarios, uno por uno, estaban sumamente ansiosos, tan asustados que se les puso el rostro pálido como la tierra, sin saber qué hacer; solo Zhuge Liang mantenía la calma como siempre. / The officials, one after another, were extremely anxious, so frightened that their faces turned ashen, at a loss what to do; only Zhuge Liang remained as calm as always.

诸葛亮 Zhūgě Liàng 登上 dēngshàng 城楼 chénglóu 一望 yíwàng chénglóuyíwàng , 果然 Guǒrán 前面 qiánmiàn 大路上 dàlùshàng 尘土 chén tǔ 飞扬 fēiyáng , 敌军兵分两路 dìjūnbīngfēnliǎnglù 向 xiàng 西城杀来 Xīchéngshā lái , 已是 yǐshì 大兵压境 dàbīngyājìng 。 / Zhuge Liang subió a la torre de la muralla y miró a lo lejos; efectivamente, en el camino principal delante de él se levantaba una polvareda, el ejército enemigo avanzaba en dos columnas hacia Xicheng, y ya era una fuerza abrumadora en la frontera. / Zhuge Liang climbed the city tower and looked out; indeed, on the main road ahead dust was flying, the enemy army advanced in two columns toward Xicheng, and it was already an overwhelming force at the border.

诸葛亮从容不迫 Zhūgě Liàngcóngróngbúpò , 吩咐 fēnfù 手下说 shǒuxiàshuō: " 把 Bǎ 所有的 suǒyǒude 旗子 qízi 都 dōu 收起来 shōuqǐlái , 士兵 shìbīng 不要 búyào 出门 chūmén 。 / Zhuge Liang, sereno y sin apresurarse, ordenó a sus subordinados: "Recojan todas las banderas, los soldados no deben salir a la calle. / Zhuge Liang, calm and unhurried, instructed his subordinates: "Take down all the flags, the soldiers must not go outside.

四面 sìmiàn 城门 chéngmén 全部 quánbù 打开 dǎkāi , 每个 měige 城门 chéngmén 派 pài 二十个 èrshíge 老兵 lǎobīng 扮成 bàchéng 老百姓在 lǎobǎixìngzài 街道上 jiēdàoshàng 洒水 sǎshuǐ , 打扫 dǎsǎo 卫生 wèishēng 。 / Abran todas las puertas de la ciudad, y en cada puerta envíen a veinte soldados veteranos disfrazados de gente común a rociar agua y limpiar la calle. / Open all the city gates, and at each gate send twenty veteran soldiers disguised as common people to sprinkle water and clean the streets.

敌人 Dírén 来了 láile , 大家 Dàjiā 不要 búyào 惊慌失措 jīnghuāngshīcuò , 也 yě 不要 búyào 东张西望 dōngzhāngxīwàng 。 / Cuando llegue el enemigo, nadie debe entrar en pánico, ni mirar a un lado y a otro. / When the enemy arrives, no one should panic, nor look around nervously.

我自有 Wǒziyǒu 退兵的 tuìbīngde 办法 bànfǎ 。 " / Yo ya tengo mi propio plan para hacer retroceder al ejército." / I already have my own plan to make the army retreat."

众 Zhòng 士兵 shìbīng 听了 tīngle , 都按照 dōu'ànzhào 诸葛亮的 Zhūgě Liàngde 吩咐去 fēnfùqù 做 zuò 。 / Todos los soldados, al oírlo, hicieron lo que Zhuge Liang había ordenado. / All the soldiers, hearing this, did as Zhuge Liang had instructed.

诸葛亮却 Zhūgě Liàngquè 戴上 dàishàng 头巾 tóujīn , 带着 dàizhe 两个 liǎngge 书童 shūtóng , 登上 dēngshàng 城楼 chénglóu , 悠闲自得地 yōuxiánzidéde 弹 tán 起 qǐ 琴来 qín lái 。 / Zhuge Liang, en cambio, se puso un turbante, y con dos jóvenes ayudantes, subió a la torre de la muralla, y se puso a tocar la cítara con toda tranquilidad y satisfacción. / Zhuge Liang, meanwhile, put on a headscarf, and with two young attendants, climbed up onto the city tower, and began playing the zither in a relaxed and contented manner.

敌军的 Dījūnde 先头 xiāntóu 部队到了 bùduìdàole 城下 chéngxià , 看到这一 kàndàozhèyì 情景 qíngjǐng , 就不敢 jiùbùgǎn 前进了 qiánjinle , 马上 mǎshàng 回去 huíqù 报告 bàogào 司马懿 Sīmǎ Yì 。 / La vanguardia del ejército enemigo llegó al pie de la muralla, y al ver esta escena, no se atrevió a avanzar más, y regresó de inmediato a informar a Sima Yi. / The enemy army's vanguard reached the foot of the wall, and seeing this scene, didn't dare advance further, and immediately went back to report to Sima Yi.

司马懿笑而不信 Sīmǎ Yìxiàoérbúxìn , 亲自骑马 qīnziqímǎ 来到 láidào 城前 chéngqián , 果然 Guǒrán 见到 jiàndào 诸葛亮坐在 Zhūgě Liàngzuòzài 城楼上 chénglóushàng 弹 tán 琴自娱 qínzìyú , 对 duì 城下的 chéngxiàde 十几万 shíjǐwàn 大军视而不见 dàjūnshì'érbújiàn 。 / Sima Yi se rio, no lo creyó, y fue en persona a caballo hasta la muralla, y efectivamente vio a Zhuge Liang sentado en la torre tocando la cítara para su propio deleite, sin hacer el más mínimo caso a las decenas de miles de soldados que había a las puertas de la ciudad. / Sima Yi laughed and didn't believe it, and personally rode his horse

to the wall, and indeed saw Zhuge Liang sitting on the tower playing the zither for his own amusement, completely ignoring the tens of thousands of soldiers at the city gates.

城里 Chénglǐ 城外 chéngwài 不见 bújiàn 一个 yíge 士兵 shìbīng , 只有 zhǐyǒu 二十多个 èrshíduōge 老百姓在 lǎobǎixìngzài 洒水 sǎshuǐ 、 扫地 sǎodì , 旁若无人 pángruòwúrén 。 / Dentro y fuera de la ciudad no se veía ni un solo soldado, solo veinte y tantos habitantes rociando agua y barriendo, como si no hubiera nadie más alrededor. / Inside and outside the city, not a single soldier could be seen, only twenty-odd common people sprinkling water and sweeping, acting as if there were no one else around.

司马懿从来 Sīmǎ Yícónglái 就多疑 jiùduōyí , 看到这种 kàndào zhèzhǒng 情景 qíngjǐng , 更加 gèngjiā 疑虑重重 yílǜzhòngzhòng 。 / Sima Yi siempre había sido muy desconfiado, y al ver esta escena, se llenó de aún más dudas y sospechas. / Sima Yi had always been very suspicious, and seeing this scene, became even more doubtful and suspicious.

他 Tā 想 xiǎng : " 诸葛亮用兵 Zhūgě Liàngyòngbīng 一向 yíxiàng 谨慎 jǐnshèn , 从不冒险 cóngbù màoxiǎn 。 / Pensó: "Zhuge Liang siempre ha usado las tropas con suma cautela, y nunca corre riesgos. / He thought: "Zhuge Liang has always used his troops with the utmost caution, and never takes risks.

今天 Jīntiān 大开 dàkāi 城门 chéngmén , 必有 bìyǒu 埋伏 máifú , 我才不中计 wǒcáibùzhòngjì 呢 ne ! " / Hoy tiene la puerta de la ciudad completamente abierta, seguro que hay una emboscada, ¡no voy a caer en su trampa!" / Today he has the city gate wide open, there must be an ambush, I won't fall for his trap!"

于是 Yúshì , 马上 mǎshàng 下令 xiàlìng 把 bǎ 两路 liǎnglù 兵马全部 bīngmǎquánbù 撤走了 chèzǒule 。 / Así que, inmediatamente ordenó retirar por completo a las tropas de ambas columnas. / So, he immediately ordered both columns of troops to withdraw completely.

诸葛亮见 Zhūgě Liàngjiàn 敌军已经 díjūnyǐjīng 走远了 zǒuyuǎnle , 不由得 bù yóu dé 鼓掌大笑 gǔzhǎngdàxiào , 哼着 hēngzhe 小调 xiǎodiào 走下 zǒuxià 城楼 chénglóu 。 / Zhuge Liang, al ver que el ejército enemigo ya se había alejado, no pudo evitar aplaudir y reír a carcajadas, y bajó de la torre de la muralla tarareando una melodía. / Zhuge Liang, seeing that the enemy army had already moved far away, couldn't help but clap and laugh heartily, and came down from the city tower humming a tune.

诸葛亮不动 Zhūgě Liàngbúdòng 一兵一马 yībīngyīmǎ , 用 yòng " 空城计 kōngchéngjì " 吓退了 xiàtuile 司马懿 SīmǎYì 的 de 十五万 shíwǔwàn 大军 dàjūn 。 / Sin mover ni un soldado ni un caballo, Zhuge Liang, con el "plan de la ciudad vacía", ahuyentó al ejército de ciento cincuenta mil hombres de Sima Yi. / Without moving a single soldier or horse, Zhuge Liang, with the "empty city stratagem," scared off Sima Yi's army of one hundred fifty thousand.

人们无不佩服 Rénménwúbùpèifú 诸葛亮的 Zhūgě Liàngde 神机妙算 shénjīmìàosuàn 。 / Todos, sin excepción, admiraban la asombrosa capacidad de previsión de Zhuge Liang. / Everyone, without exception, admired Zhuge Liang's remarkable foresight and cunning.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****



1) 县 xiàn / condado / county / HSK 4

- 县长 xiànzǎng / jefe de condado / **county chief** / Fuera de HSK
- 县城 xiànchéng / capital de condado / **county seat** / HSK 5
- 区县 qūxiàn / distritos y condados / **districts and counties** / Fuera de HSK
- 他 tā 是 shì 这个 zhège 县 xiàn 的 de 县长 xiànzǎng 。 / Él es el jefe de este condado. / **He is the county chief of this county.**

2) 将 jiàng / general (militar) / general (military) / HSK 3

- 将领 jiànglǐng / general, comandante / **general, commander** / HSK 6
- 将士 jiàngshì / oficiales y soldados / **officers and soldiers** / Fuera de HSK
- 将帅 jiàngshuài / comandante en jefe / **commander-in-chief** / Fuera de HSK
- 这位 zhèwèi 将领 jiànglǐng 指挥 zhǐhuī 了 le 这次 zhècì 战役 zhànyì 。 / Este general dirigió esta batalla. / **This general commanded this battle.**

3) 焦 jiāo / quemado, ansioso / burnt, anxious / HSK 5

- 焦虑 jiāolù / ansioso / **anxious** / HSK 6
- 焦急 jiāojí / impaciente / **anxious, worried** / HSK 5
- 焦点 jiāodiǎn / punto focal / **focus, focal point** / HSK 5
- 她 tā 因为 yīnwèi 考试 kǎoshì 而 ér 感到 gǎndào 焦虑 jiāolù 。 / Ella se siente ansiosa por el examen. / **She feels anxious about the exam.**

4) 虑 lǜ / considerar, preocuparse / consider, worry / HSK 4

- 考虑 kǎolù / considerar / **consider** / HSK 3
- 顾虑 gùlù / preocupación (reserva) / **apprehension, misgiving** / HSK 6
- 忧虑 yōulù / preocupación / **anxiety, worry** / HSK 6
- 请 qǐng 考虑 kǎolù 一下 yíxià 我 wǒ 的 de 建议 jiànyì 。 / Por favor considera mi propuesta. / **Please consider my suggestion.**

5) 措 cuò / medida, disponer / **measure, arrange** / HSK 4

- 措施 cuòshī / medida / **measure** / HSK 4
- 措手不及 cuòshǒubùjí / sin poder reaccionar a tiempo / **caught off guard** / Fuera de HSK
- 不知所措 bùzhīsuǒcuò / no saber qué hacer / **at a loss what to do** / Fuera de HSK
- 惊慌失措 jīnghuāngshīcuò / asustarse y perder la calma / **panic and lose one's head** / Fuera de HSK
- 政府 zhèngfǔ 采取了 cǎiqǔle 新 xīn 的 de 措施 cuòshī 。 / El gobierno adoptó nuevas medidas. / **The government adopted new measures.**

6) 镇 zhèn / pueblo, calmar / **town, calm** / HSK 4

- 城镇 chéngzhèn / pueblo, ciudad / **town, city** / HSK 5
- 镇定 zhèndìng / tranquilo, sereno / **calm, composed** / HSK 6
- 镇压 zhènyā / reprimir / **suppress, repress** / HSK 6
- 他 tā 在 zài 危险 wēixiǎn 面前 miànrán 保持 bǎochí 镇定 zhèndìng 。 / Él mantuvo la calma ante el peligro. / **He remained calm in the face of danger.**

7) 尘 chén / polvo / **dust** / HSK 4

- 尘土 chéntǔ / polvo (de tierra) / **dust** / HSK 6
- 灰尘 huīchén / polvo / **dust** / HSK 4
- 烟尘 yānchén / humo y polvo / **smoke and dust** / Fuera de HSK
- 桌子 zhuōzi 上 shàng 有 yǒu 很多 hěnduō 灰尘 huīchén 。 / Hay mucho polvo sobre la mesa. / **There is a lot of dust on the table.**

8) 敌 dí / enemigo / **enemy** / HSK 4

- 敌人 dírén / enemigo / **enemy** / HSK 3
- 敌军 díjūn / ejército enemigo / **enemy army** / Fuera de HSK
- 敌对 díduì / hostil / **hostile, antagonistic** / HSK 6
- 士兵们 shìbīngmen 勇敢 yǒnggǎn 地 de 抵抗 dǐkàng 敌人 dírén 。 / Los soldados resisten valientemente al enemigo. / **The soldiers bravely resist the enemy.**

9) 洒 sǎ / esparcir, rociar / **sprinkle, scatter** / HSK 4

- 洒水 sǎshuǐ / rociar agua / **sprinkle water** / HSK 4
- 泼洒 pōsǎ / derramar / **spill, splash** / Fuera de HSK
- 飘洒 piāosǎ / flotar y esparcirse / **flutter and scatter** / Fuera de HSK
- 工人 gōngrén 在 zài 街道 jiēdào 上 shàng 洒水 sǎshuǐ 。 / Los trabajadores rocían agua en la calle. / **Workers sprinkle water on the street.**

10) 扫 sǎo / barrer / sweep / HSK 3

- 打扫 dǎsǎo / limpiar / clean, sweep / HSK 3
- 扫地 sǎodi / barrer el suelo / sweep the floor / HSK 3
- 扫雪 sǎoxuě / quitar la nieve / clear snow / Fuera de HSK
- 请 qǐng 帮我 bāngwǒ 打扫 dǎsǎo 一下 yíxià 房间 fángjiān 。 / Por favor ayúdame a limpiar la habitación. / Please help me clean the room.

11) 巾 jīn / pañuelo, toalla / cloth, towel / HSK 4

- 毛巾 máojīn / toalla / towel / HSK 3
- 围巾 wéijīn / bufanda / scarf / HSK 4
- 餐巾 cānjīn / servilleta / napkin / HSK 5
- 纸巾 zhǐjīn / pañuelo de papel / tissue / HSK 4
- 请 qǐng 用 yòng 毛巾 máojīn 擦 cā 干 gān 手 shǒu 。 / Por favor sécate las manos con una toalla. / Please dry your hands with a towel.

12) 悠 yōu / tranquilo, prolongado / leisurely, long / HSK 5

- 悠闲 yōuxián / relajado / leisurely, carefree / HSK 6
- 悠久 yōujiǔ / de larga historia / long-standing, age-old / HSK 5
- 悠扬 yōuyáng / melodioso / melodious / HSK 6
- 这个 zhège 地方 dìfang 有 yǒu 着 zhe 悠久 yōujiǔ 的 de 历史 lìshǐ 。 / Este lugar tiene una larga historia. / This place has a long history.

13) 闲 xián / ocioso, libre / idle, free / HSK 4

- 轻闲 qīngxián / relajado, sin trabajo / relaxed, free / Fuera de HSK
- 闲谈 xiántán / charlar / chat casually / HSK 6
- 空闲 kòngxián / tiempo libre / free time, leisure / HSK 5
- 周末 zhōumò 我 wǒ 有 yǒu 很多 hěnduō 空闲 kòngxián 时间 shíjiān 。 / El fin de semana tengo mucho tiempo libre. / On weekends I have a lot of free time.

14) 娱 yú / entretenimiento / entertainment / HSK 5

- 娱乐 yúlè / entretenimiento / entertainment / HSK 4
- 欢娱 huānyú / diversión / joy, merriment / Fuera de HSK
- 自娱自乐 zìyú zìlè / entretenerse uno mismo / entertain oneself / Fuera de HSK
- 周末 zhōumò 是 shì 放松 fàngsōng 娱乐 yúlè 的 de 好 hǎo 时机 shíjī 。 / El fin de semana es un buen momento para relajarse y divertirse. / The weekend is a good time to relax and have fun.

15) 谨 jǐn / cauteloso / cautious / HSK 5

- 谨慎 jǐnshèn / prudente / cautious, prudent / HSK 5
- 严谨 yánjǐn / riguroso / rigorous, precise / HSK 6
- 谨防 jǐnfáng / tener cuidado con / guard against / Fuera de HSK
- 做事 zuòshì 要 yào 谨慎 jǐnshèn 。 / Hay que ser prudente al hacer las cosas. / One should be cautious when doing things.

16) 慎 shèn / cauteloso / careful / HSK 5

- 谨慎 jǐnshèn / prudente / cautious, prudent / HSK 5
- 慎重 shènzhòng / cauteloso (formal) / prudent, careful (formal) / HSK 6
- 不慎 búshèn / por descuido / carelessly / Fuera de HSK
- 这 zhè 是 shì 一个 yíge 需要 xūyào 慎重 shènzhòng 考虑 kǎolù 的 de 决定 juéding 。 / Esta es una decisión que requiere consideración cuidadosa. / This is a decision that requires careful consideration.

17) 哼 hēng / tararear, quejarse / hum, groan / HSK 5

- 哼着小调 hēngzhexiǎodiào / tararear una melodía / humming a tune / Fuera de HSK
- 哼唱 hēngchàng / tararear / hum, sing softly / Fuera de HSK
- 她 tā 一边 yìbiān 走 zǒu 一边 yìbiān 哼着小调 hēngzhexiǎodiào 。 / Ella camina tarareando una melodía. / She walks along humming a tune.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

果然 guǒrán / efectivamente / indeed, sure enough	部队 bùduì / tropas / troops
老百姓 lǎobǎixìng / gente común / common people	情景 qíngjǐng / escena / scene
卫生 wèishēng / higiene / hygiene	报告 bàogào / informe / report
敌人 dírén / enemigo / enemy	诸葛亮 Zhūgě Liàng / Zhuge Liang / Zhuge Liang

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

他 Tā 登上 dēngshàng 城楼一看 chénglóuyíkàn , 果然 Guǒrán 已是 yǐshì 大兵压境 dàbīngyājìng 。 / Al subir a la torre de la muralla y mirar, efectivamente ya era una fuerza abrumadora en la frontera. / When he climbed the city tower and looked, indeed it was already an overwhelming force at the border.

他用兵 Tāyòngbīng 一向 yíxiàng 谨慎 jǐnshèn , 从不冒险 cóngbùmàoxiǎn 。 / Él siempre ha usado las tropas con suma cautela, y nunca corre riesgos. / He has always used his troops with the utmost caution, and never takes risks.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

县官 xiànguān / funcionario del condado / **county official**

- 县长 xiànzǎng / jefe de condado / **county chief**
- 县城 xiànchéng / capital de condado / **county seat**

将领 jiànglǐng / general, comandante / **general, commander**

- 少将 shǎojiàng / general de brigada / **major general**
- 中将 zhōngjiàng / teniente general / **lieutenant general**

上将 shàngjiàng / general / **general**

- 大将 dàjiàng / gran general / **senior general**

焦虑 jiāolù / ansioso / **anxious**

- 焦急 jiāojí / impaciente / **anxious, worried**
- 焦点 jiāodiǎn / punto focal / **focus, focal point**

考虑 kǎolù / considerar / **consider**

- 顾虑 gùlù / preocupación (reserva) / **apprehension, misgiving**

手足无措 shǒuzúwúcuò / no saber qué hacer / **at a loss what to do**

- 惊慌失措 jīnghuāngshīcuò / asustarse y perder la calma / **panic and lose one's head**

尘土 chéntǔ / polvo (de tierra) / **dust**

- 灰尘 huīchén / polvo / **dust**

敌人 dírén / enemigo / **enemy**

- 敌军 díjūn / ejército enemigo / **enemy army**

洒水 sǎshuǐ / rociar agua / **sprinkle water**

- 泼洒 pōsǎ / derramar / **spill, splash**
- 飘洒 piāosǎ / flotar y esparcirse / **flutter and scatter**

打扫 dǎsǎo / limpiar / **clean, sweep**

- 扫地 sǎodì / barrer el suelo / **sweep the floor**
- 扫雪 sǎoxuě / quitar la nieve / **clear snow**
- 扫除 sǎochú / eliminar, limpiar / **sweep away, eliminate**

头巾 tóujīn / turbante / **headscarf**

- 毛巾 máojīn / toalla / **towel**
- 手巾 shǒujīn / pañuelo de mano / **handkerchief**
- 围巾 wéijīn / bufanda / **scarf**
- 餐巾 cānjīn / servilleta / **napkin**
- 纸巾 zhǐjīn / pañuelo de papel / **tissue**

悠闲 yōuxián / relajado / **leisurely, carefree**

- 悠久 yōujiǔ / de larga historia / **long-standing, age-old**

轻闲 qīngxián / relajado, sin trabajo / **relaxed, free**

- 闲人 xiánrén / persona ociosa / **idle person**
- 闲谈 xiántán / charlar / **chat casually**
- 空闲 kòngxián / tiempo libre / **free time, leisure**

自娱 zìyú / entretenerse a sí mismo / **entertain oneself**

- 文娱 wényú / entretenimiento cultural / **recreation, entertainment**

娱乐 yúlè / entretenimiento / **entertainment**

谨慎 jǐnshèn / prudente / **cautious, prudent**

- 慎重 shènzhòng / cauteloso (formal) / **prudent, careful (formal)**
- 慎言 shènyán / hablar con cautela / **speak cautiously**

哼着小调 hēngzhèxiǎodiào / tararear una melodía / **humming a tune**

- 哼唱 hēngchàng / tararear / **hum, sing softly**

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

他 Tā 登上 dēngshàng 城楼一看 chénglóuyíkàn , 果然 Guǒrán 已是 yǐshì 大兵压境 dàbīngyājìng 。 / Al subir a la torre de la muralla y mirar, efectivamente ya era una fuerza abrumadora en la frontera. / **When he climbed the city tower and looked, indeed it was already an overwhelming force at the border.**

他 Tā 走进 zǒujìn 近一瞧 jìnyìqiáo / al acercarse y mirar / **upon walking closer and taking a look**

▪ 是 shì 方方 Fāngfāng / resulta que es Fangfang / **it turns out to be Fangfang**

妈妈 Māma 仔细一听 zǐxìyītīng / al escuchar con atención / **upon listening carefully**

▪ 是 shì 爸爸的 bàbade 声音 shēngyīn / resulta que es la voz de papá / **it turns out to be dad's voice**

他用兵 Tāyòngbīng 一向 yíxiàng 谨慎 jǐnshèn , 从不冒险 cóngbùmàoxiǎn 。 / Él siempre ha usado las tropas con suma cautela, y nunca corre riesgos. / **He has always used his troops with the utmost caution, and never takes risks.**

方方 Fāngfāng 写 xiě 作业 zuòyè / Fangfang hace las tareas / **Fangfang does homework**

▪ 认真 rènzhēn / es cuidadoso / **is careful**

▪ 马虎 mǎhu / (nunca) descuidado / **(never) careless**

爷爷 Yéye / el abuelo / **grandpa**

▪ 身体 shēntǐ 很 hěn 好 hǎo / tiene muy buena salud / **is in very good health**

▪ 喝酒 hējiǔ / (nunca) bebe alcohol / **(never) drinks alcohol**

亮亮 Liàngliang / Liangliang / **Liangliang**

▪ 很 hěn 诚实 chéngshí / es muy honesto / **is very honest**

▪ 说 shuō 假话 jiǎhuà / (nunca) dice mentiras / **(never) tells lies**

奶奶 Nǎinai 对 duì 人 rén / la abuela con la gente / **grandma toward people**

▪ 和气 héqi / es amable / **is kind**

▪ 发火 fāhuǒ / (nunca) se enfada / **(never) gets angry**

**** 对话/Duihuà/Diálogo/Dialogue ****

士兵 Shìbīng 甲 Jiǎ: 报告 Bàogào , 城门 chéngmén 大开 dàkāi , 无人 wú rén 把守 bǎshǒu , 而 Ér 诸葛亮 Zhūgě Liàng 自己带着 zìjǐdàizhe 两个 liǎngge 书童在 shūtóngzài 城楼上 chénglóushàng 弹琴 tánqín , 不知该不该 Bùzhīgāibùgāi 进攻 jìngōng ? / Soldado A: Informo, la puerta de la ciudad está abierta de par en par, nadie la custodia, y Zhuge Liang, junto con dos jóvenes ayudantes, está tocando la cítara en la torre; no sabemos si debemos atacar. / Soldier A: Reporting, the city gate is wide open, no one guards it, and Zhuge Liang, along with two young attendants, is playing the zither on the tower; we don't know whether we should attack.

司马懿 Sīmǎ Yì: 什么 Shénme ? 有 Yǒu 这回事 zhèhuíshì ? / Sima Yi: ¿Qué? ¿Es verdad eso? / Sima Yi: What? Is that really so?

士兵 Shìbīng 乙 Yǐ: 是的 Shìde , 千真万确 qiānzhēnwànquè 。 / Soldado B: Sí, es completamente cierto. / Soldier B: Yes, it's absolutely true.

司马懿 Sīmǎ Yì: 我要 Wǒyào 亲自去 qīnziqù 看看 kànkàn 。 / Sima Yi: Voy a ir a verlo personalmente. / Sima Yi: I'll go see for myself.

(司马懿 Sīmǎ Yì 和 hé 儿子 érzi 司马昭 Sīmǎ Zhāo 骑马来到 qímǎláidào 西城 Xīchéng 城楼下 chénglóuxià) / (Sima Yi y su hijo Sima Zhao llegan a caballo bajo la torre de la muralla de Xicheng) / (Sima Yi and his son Sima Zhao arrive on horseback below the Xicheng tower)

司马懿 Sīmǎ Yì: 这是 Zhèshì 怎么回事 zěnmehuíshì ? 明知 míngzhī 我 wǒ 十五万 shíwǔwàn 大军已兵临城下 dàjūnyǐbīnglínchéngxià , 诸葛亮怎么 Zhūgě Liàngzěnmehuíshì 还有 háiyou 心情弹琴 xīnqíngtánqín 呢 ne ? / Sima Yi: ¿Qué está pasando aquí? Sabiendo bien que mis ciento cincuenta mil soldados ya están a las puertas de la ciudad, ¿cómo puede Zhuge Liang seguir con ánimos para tocar la cítara? / Sima Yi: What's going on here? Knowing full well that my one hundred fifty thousand soldiers are already at the city gates, how can Zhuge Liang still be in the mood to play the zither?

司马昭 Sīmǎ Zhāo: 爹爹 Diēdie , 诸葛亮 Zhūgě Liàng 十分 shífēn 狡猾 jiǎohuá 。 城内 Chéngnèi 一定没有 yídìngméiyǒu 什么 shénme 兵马 bīngmǎ , 我们冲进去 Wǒmenchōngjìnqù 吧 ba 。 / Sima Zhao: Papá, Zhuge Liang es sumamente astuto. Dentro de la ciudad seguro que no hay ninguna tropa, ¡vamos a entrar! / Sima Zhao: Father, Zhuge Liang is extremely cunning. Inside the city there surely aren't any troops at all, let's rush in!

司马懿 Sīmǎ Yì: 让 Ràng 我想想 wǒxiǎngxiang 。 你 Nǐ 看 kàn , 这 zhè 城里 chénglǐ 城外 chéngwài , 看起来 kànqǐlái 确实没有 quèshíméiyǒu 兵马 bīngmǎ , 可是 Kěshì..... / Sima Yi: Déjame pensarlo. Mira, dentro y fuera de la ciudad, parece que realmente no hay tropas, pero... / Sima Yi: Let me think about it. Look, inside and outside the city, it really does seem there are no troops, but...

司马昭 Sīmǎ Zhāo: 别 Bié 担心了 dānxīnle , 爹爹 Diēdie 。 我们已经 Wǒmenyǐjīng 冲到了 chōngdàole 城下 chéngxià , 干脆 Gāncuì 打进去 dǎjìnqù 弄 nòng 个 gè 明白 míngbai 。 / Sima Zhao: No te preocupes más, papá. Ya hemos llegado a las puertas de la ciudad, sencillamente entremos a la fuerza para aclarar las cosas. / Sima Zhao: Don't worry anymore, father. We've already reached the city gates, let's just force our way in to figure things out.

司马懿 Sīmǎ Yì: 慢着 Mǎnzhe! 你 Nǐ 看 kàn, 这 zhè 城门 chéngmén 大开 dàkāi, 老百姓还 lǎobǎixínghái 在 zài 洒水 sǎshuǐ 扫地 sǎodì, 好像没事儿 hǎoxiàngméishìr 一样 yíyàng, 这里面 zhèlǐmiàn 一定有 yídingyǒu 问题 wèntí。 / Sima Yi: ¡Espera! Mira, esta puerta de la ciudad está abierta de par en par, y la gente sigue rociando agua y barriendo, como si no pasara nada; aquí seguro que hay algo raro. / Sima Yi: Wait! Look, this city gate is wide open, and the common people are still sprinkling water and sweeping, as if nothing were wrong; there's definitely something fishy here.

司马昭 Sīmǎ Zhāo: 爹爹 Diēdie, 这 zhè 诸葛亮 Zhūgě Liàng 一定 yíding 是 shì 装 zhuāng 出来 chūlái 的 de, 让 ràng 我冲进去 wǒchōngjìnqù 把 bǎ 他抓出来 tāzhuāchūlái。 / Sima Zhao: Papá, este Zhuge Liang seguro que está fingiendo, déjame entrar a la fuerza y capturarlo. / Sima Zhao: Father, this Zhuge Liang must be pretending, let me rush in and capture him.

司马懿 Sīmǎ Yì: 不行 Bùxíng! 诸葛亮用兵 Zhūgě Liàngyòngbīng 一向 yíxiàng 谨慎 jǐnshèn, 从不冒险 cóngbùmàoxiǎn。今天大开 Jīntiāndàkāi 城门 chéngmén, 一定有 yídingyǒu 埋伏 máifú。我们千万 Wǒmenqiānwàn 不要 búyào 中计 zhòngjì! 赶快 Gǎnkuài 撤退 chètuì! / Sima Yi: ¡No! Zhuge Liang siempre ha usado las tropas con suma cautela, y nunca corre riesgos. Hoy tiene la puerta de la ciudad completamente abierta, seguro que hay una emboscada. ¡No debemos caer en su trampa de ninguna manera! ¡Retirémonos de inmediato! / Sima Yi: No! Zhuge Liang has always used his troops with the utmost caution, and never takes risks. Today he has the city gate wide open, there must be an ambush. We absolutely must not fall for his trick! Retreat at once!

(司马懿带着 Sīmǎ Yìdàizhe 十五万 shíwǔwàn 大军 dàjūn 撤走了 chèzǒule。诸葛亮从 Zhūgě Liàngcóng 城楼上 chénglóushàng 走了 zǒule 下来 xiàlái) / (Sima Yi se retira con su ejército de ciento cincuenta mil hombres. Zhuge Liang baja de la torre de la muralla) / (Sima Yi withdraws with his army of one hundred fifty thousand. Zhuge Liang comes down from the city tower)

书童 Shūtóng 甲 Jiǎ: 大人 Dàrén, 司马懿今天 Sīmǎ Yìjīntiān 带领十五万 dàilǐngshíwǔwàn 大军已经 dàijūnyǐjīng 来到 láidào 城下 chéngxià, 为什么一见到 wèishénmeyíjiàndào 您就 nínjiù 走 zǒu? / Ayudante A: Señor, Sima Yi hoy ha traído a ciento cincuenta mil soldados hasta las puertas de la ciudad, ¿por qué se fue en cuanto lo vio a usted? / Attendant A: Sir, Sima Yi today brought one hundred fifty thousand soldiers all the way to the city gates, why did he leave as soon as he saw you?

诸葛亮 Zhūgě Liàng: (哈哈大笑 Hāhādàxiào) 司马懿知道 Sīmǎ Yìzhīdào 我用兵 wǒyòngbīng 一向 yíxiàng 谨慎 jǐnshèn, 以为 yǐwéi 我决不会 wǒjuébúhuì 冒险行事 màoxiǎnxíngshì, 所以 Suǒyǐ 退走了 tuìzǒule。 / Zhuge Liang: (riendo a carcajadas) Sima Yi sabe que siempre he usado las tropas con suma cautela, y pensó que yo jamás actuaría corriendo riesgos, así que se retiró. / Zhuge Liang: (laughing heartily) Sima Yi knows I've always used my troops with utmost caution, and thought I would never act by taking risks, so he retreated.

书童 Shūtóng 乙 Yǐ: 大人 Dàrén, 您真是 Nínzhēnshì 神机妙算 shénjīmìàosuàn! / Ayudante B: Señor, ¡de verdad tiene usted una previsión asombrosa! / Attendant B: Sir, you truly have remarkable foresight!

诸葛亮 Zhūgě Liàng: 我也并不是 Wǒyěbìngbúshì 故意要 gùyìyào 冒险 màoxiǎn, 只是 zhǐshì 万不得已才

wànbùdéycái 唱了 chàngle 一出 yìchū "空城计 kōngchéngjì" 。 / Zhuge Liang: Yo tampoco quería correr riesgos a propósito, simplemente no tuve más remedio que interpretar este "plan de la ciudad vacía". / Zhuge Liang: I also didn't deliberately want to take a risk, I simply had no other choice but to perform this "empty city stratagem."

书童 Shūtóng 甲 Jiǎ: 真是 Zhēnshì 太 tài 妙了 miào! / Ayudante A: ¡De verdad qué ingenioso! / Attendant A: How truly brilliant!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 诸葛亮见到 Zhūgě Liàngjiàndào 敌军大兵压境 díjūndàbīngyājìng , 做了 zuòle 怎样的 zěnyàngde 安排 ānpái ? / Al ver a las fuerzas enemigas amenazando la frontera, ¿qué disposiciones tomó Zhuge Liang? / When Zhuge Liang saw the enemy forces threatening the border, what arrangements did he make?

(2) 司马懿 Sīmǎ Yì 为什么 wèishénme 马上 mǎshàng 下令 xiàlìng 把 bǎ 两路 liǎnglù 兵马全部 bīngmǎquánbù 撤走了 chèzǒule ? / ¿Por qué Sima Yi ordenó de inmediato retirar por completo a las tropas de ambas columnas? / Why did Sima Yi immediately order both columns of troops to withdraw completely?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

聪明的 Cōngmíngde 杨修 Yáng Xiū / El astuto Yang Xiu / The Clever Yang Xiu

三国 Sānguó 时期 shíqī , 曹操 Cáo Cāo 身边有个 shēnbiānyǒugè 谋士叫 móushìjiào 杨修 Yáng Xiū 。 / Durante la época de los Tres Reinos, junto a Cao Cao había un consejero llamado Yang Xiu. / During the Three Kingdoms period, beside Cao Cao there was an advisor named Yang Xiu.

杨修博学多才 Yáng Xiūbóxuéduōcái , 非常 fēicháng 聪明 cōngmíng 。 / Yang Xiu era muy erudito y talentoso, y sumamente inteligente. / Yang Xiu was very learned and talented, and extremely intelligent.

有一次 Yǒuyíci , 一位 yíwèi 外国 wàiguó 大使 dàshǐ 送来 sònglái 一盒 yìhé 奶酪 nǎilào 。 / Una vez, un embajador extranjero envió una caja de queso. / Once, a foreign ambassador sent a box of cheese.

曹操 Cáo Cāo 看了 kànle 一下 yíxià , 就 jiù 提笔 tíbǐ 在 zài 盒盖 hé gài shàng 写了 xiěle "一合 yìhé 酥 sū" 三个字 sāngèzì , 然后叫 Ránhòujiào 手下人 shǒuxià rén 把 bǎ 奶酪 nǎilào 给 gěi 大家 dàjiā 。 / Cao Cao la miró, y con el pincel escribió en la tapa de la caja tres caracteres: "一合酥" (una caja de queso), y luego mandó a su gente que repartiera el queso entre todos. / Cao Cao looked at it, and with his brush wrote three characters on the box lid: "一合酥" (one box of cheese), and then ordered his subordinates to distribute the cheese to everyone.

大家见 Dàjiājiàn 曹操不 Cáo Cāobù 说话 shuōhuà , 都不知道 dōubùzhīdào 这是 Zhèshì 什么 shénme 意思 yìsi 。 / Al ver que Cao Cao no decía nada, todos no sabían qué significaba aquello. / Seeing that Cao Cao said nothing, everyone didn't know what this meant.

这时 Zhèshí , 杨修正好 Yáng Xiūzhèng hǎo 走过来 zǒuguò lái 。 / En ese momento, Yang Xiu pasó justo por allí. / At that moment, Yang Xiu happened to walk by.

看到盒 Kàndàohé 盖 gài shàng 的 de 三个字 sāngèzì , 他二话没说 Tā'èrhuà méishuō , 就吃了 jiùchīle 一口 yìkǒu 奶酪 nǎilào , 然后叫 Ránhòujiào 大家每人 dàjiā měi rén 吃 chī 一口 chī yìkǒu 。 / Al ver los tres caracteres escritos en la tapa de la caja, sin decir nada más, se comió un bocado de queso, y luego mandó a todos que comieran cada uno un bocado. / Seeing the three characters written on the box lid, without saying another word, he ate a bite of cheese, and then told everyone to each eat a bite.

众人都用 Zhòng rén dōu yòng 怀疑的 huáiyíde 眼光 yǎnguāng wàng zhe 杨修 Yáng Xiū , 问 wèn 他是 tāshì 怎么 zěnmé 猜出 cāichū 曹操 Cáo Cāo 意思的 yìside 。 / Todos miraban a Yang Xiu con ojos de duda, preguntándole cómo había adivinado la intención de Cao Cao. / Everyone looked at Yang Xiu with doubtful eyes, asking him how he had guessed Cao Cao's intention.

杨修笑了笑 Yáng Xiūxiàolexiào 说 shuō: "一合 yìhé 酥 sū , 把 bǎ '合 hé' 字 zì 拆开 chāikāi , 连起来 liánqǐ lái 读就是 dú jiùshì 一人 yì rén 一口酥 yì rén yì kǒu sū , 这 Zhè 分明 fēnmíng 就是 jiùshì 叫 jiào 我们 wǒmen 每人 měi rén 吃 chī 一口 chī yìkǒu 啊 a 。 " / Yang Xiu sonrió y dijo: "'Una caja de queso' [一合酥]: si separas el carácter '合' y lo lees seguido, es 'una persona, un bocado de queso' [一人一口酥]; esto claramente significa que nos pide que cada uno coma un bocado." / Yang Xiu smiled and said: "'One box of cheese' [一合酥]: if you split apart the character '合' and read it together, it becomes 'one person, one bite of cheese' [一人一口酥]; this clearly means he's asking each of us to eat a bite."

大家这才恍然大悟 Dàjiāzhèncáihuǎng rán dàwù , 于是就 yúshì jiù yì rén 吃了 chīle 一口 yìkǒu 。 / Solo

entonces todos comprendieron de repente, y así cada uno comió un bocado. / **Only then did everyone suddenly understand, and so each person ate a bite.**

过了 Guòle 一会儿 yíhuìr , 曹操走了 Cáo Cāozǒule 过来 guòlái , 看见 kànjiàn 奶酪都吃完了 nǎilàodōuchīwánle , 只剩 zhǐshèng 一个 yíge 空 kōng 盒子 hézi 放在 fàngzài 那儿 nàr , 就问 jiùwèn: " 奶酪呢 Nǎilàone ? " / Después de un rato, Cao Cao llegó, y al ver que el queso ya se había terminado, y solo quedaba una caja vacía puesta allí, preguntó: "¿Y el queso?" / **After a while, Cao Cao came over, and seeing that the cheese was all eaten up, with only an empty box left there, asked: "Where's the cheese?"**

手下人 shǒuxià rén 回答说 huídáshuō: " 您不是 Nínbúshì 叫 jiào 我们一人吃一口 wǒmenyìrénchīyìkǒu 的 de 吗 ma ? " / Los subordinados respondieron: "¿No nos dijo usted que cada uno comiera un bocado?" / **His subordinates replied: "Didn't you tell us to each eat a bite?"**

我们都吃完了 Wǒmendōuchīwánle 。 " / Ya nos lo hemos terminado todo." / **We've finished it all."**

曹操又 Cáo Cāoyòu 问 wèn: " 是 Shì 谁 shéi 告诉 gàosu 你们一人吃一口 nǐmenyìrénchīyìkǒu 的 de ? " / Cao Cao volvió a preguntar: "¿Quién les dijo que cada uno comiera un bocado?" / **Cao Cao asked again: "Who told you to each eat a bite?"**

大家 Dàjiā 回答是 huídáshì 杨修 Yáng Xiū 。 / Todos respondieron que había sido Yang Xiu. / **Everyone answered that it was Yang Xiu.**

曹操点了点头 Cáo Cāodiǎnlediǎntóu , 暗暗 àn'àn 佩服 pèifú: 杨修真 Yáng Xiūzhēn 聪明 cōngming ! / Cao Cao asintió con la cabeza, admirándolo en secreto: ¡Qué inteligente es Yang Xiu! / **Cao Cao nodded, secretly admiring him: How clever Yang Xiu is!**

又 Yòu 有一次 yǒuyíci , 曹操 CáoCāo 带领 dàilǐng 一行 yíxíng 人去 rénqù 视察 shìchá 一座 yízuò 新 xīn 的 de 建造 jiànzaò 的 de 花园 huāyuán 。 当 Dāng 走过一道门 zǒuguòyí dàomén 时 shí , 曹操停了 Cáo Cāotíngle 下来 xiàlái , 对着 duìzhe 门 mén 看了 kànle 一会儿 yíhuìr , 什么话也没说 shénmehuà yě méishuō , 用 yòng 笔 bǐ 在 zài 门上 ménshang 写了个 xiěle " 活 huó " 字 zì , 然后 Ránhòu 就 jiù 领着 lǐngzhe 一行 yíxíng 人 rén 走 zǒu 了 le 。 / Otra vez, Cao Cao llevó a un grupo a inspeccionar un jardín recién construido. Cuando pasaron por una puerta, Cao Cao se detuvo, miró la puerta un rato, sin decir nada, escribió con el pincel el carácter "活" (vivo / vida) en la puerta, y luego se marchó llevándose a todos. / **Another time, Cao Cao led a group to inspect a newly built garden. When they passed through a gate, Cao Cao stopped, looked at the gate for a while, said nothing, wrote the character "活" (alive**

大家都不知道 Dàjiādōubùzhīdào 曹操的 Cáo Cāode 意思 yìsi , 就去 jiùqù 请教 qǐngjiào 杨修 Yáng Xiū 。 / Todos ignoraban la intención de Cao Cao, así que fueron a preguntarle a Yang Xiu. / **Everyone had no idea what Cao Cao meant, so they went to ask Yang Xiu.**

杨修说 Yáng Xiūshuō: " 他 Tā 是说 shìshuō 花园的 huāyuánde 门 mén 太宽 tàikuān (阔 kuò) 了 le 。 " / Yang Xiu dijo: "Él está diciendo que la puerta del jardín es demasiado ancha (阔)." / **Yang Xiu said: "He's saying the garden gate is too wide (阔)."**

众人问 Zhòngrénwèn: " 您是 Nínshì 怎么 zěnmē 知道的 zhīdào de ? " 杨修笑着 Yáng Xiūxiàozhe 说 shuō: " 门里 Ménlǐ 加个 jiāgè '活 huó' 字 zì , 不是个 búshìgè '阔 kuò' 字 zì 吗 ma ? " / La gente preguntó: "¿Cómo lo sabe?" Yang Xiu, sonriendo, dijo: "Si dentro del carácter '门' (puerta) le agregas el carácter '活', ¿no forma acaso el carácter '阔' (ancho)?" / Everyone asked: "How do you know that?" Yang Xiu, smiling, said: "If you add the character '活' inside the character '门' (gate), doesn't it form the character '阔' (wide)?"

经 Jīng 杨修这么一说 Yáng Xiūzhèmeyìshuō , 大家这才明白过来 Dàjiāzhècáimíngbaiguòlái 。 / Tras esta explicación de Yang Xiu, todos por fin lo entendieron. / After this explanation from Yang Xiu, everyone finally understood.

于是 Yúshì , 人们就把 rénmenjiùbǎ 原来的 yuánláide 门拆了 ménchāile , 重新建了 chóngxīnjiànle 一个窄一点儿 yígezǎiyìdiǎnr 的 de 门 mén 。 / Así que, la gente derribó la puerta original, y construyó de nuevo una puerta un poco más estrecha. / So, people tore down the original gate, and rebuilt a slightly narrower gate.

过了 Guòle 几天 jǐtiān , 曹操又 Cáo Cāoyòu 来到这个 láidàozhège 花园 huāyuán , 看见 kànjiàn 那道门 nàdàomén 已经改窄了 yǐjīnggǎizhǎile , 就问 jiùwèn: " 是 Shì 谁叫 shéijiào 你们改的 nǐmēngǎide ? " / Unos días después, Cao Cao volvió a este jardín, y al ver que aquella puerta ya se había estrechado, preguntó: "¿Quién les mandó cambiarla?" / A few days later, Cao Cao came back to this garden, and seeing that gate had already been narrowed, asked: "Who told you to change it?"

手下人 shǒuxià rén 回答说 huídáshuō: " 是 Shì 杨修 Yáng Xiū 。 " / Los subordinados respondieron: "Fue Yang Xiu." / His subordinates replied: "It was Yang Xiu."

曹操听了 Cáo Cāotīngle 不由得连连 bù yóu dé lián lián 点头 diǎntóu , 说 shuō: " 杨修真是 Yáng Xiūzhēnshì 个 gè 聪明人 cōngmíng rén ! " / Al oírlo, Cao Cao no pudo evitar asentir repetidamente, diciendo: "¡Yang Xiu de verdad es un hombre inteligente!" / Hearing this, Cao Cao couldn't help nodding repeatedly, saying: "Yang Xiu is truly a clever man!"

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

县 xiàn / condado / **county**

将 jiāng / general (militar) / **general (military)**

焦 jiāo / quemado, ansioso / **burnt, anxious**

虑 lǜ / considerar, preocuparse / **consider, worry**

措 cuò / medida, disponer / **measure, arrange**

镇 zhèn / pueblo, calmar / **town, calm**

尘 chén / polvo / **dust**

敌 dí / enemigo / **enemy**

洒 sǎ / esparcir, rociar / **sprinkle, scatter**

扫 sǎo / barrer / **sweep**

巾 jīn / pañuelo, toalla / **cloth, towel**

悠 yōu / tranquilo, prolongado / **leisurely, long**

闲 xián / ocioso, libre / **idle, free**

娱 yú / entretenimiento / **entertainment**

谨 jǐn / cauteloso / **cautious**

慎 shèn / cauteloso / **careful**

哼 hēng / tararear, quejarse / **hum, groan**

曹 cáo / (apellido Cao) / **(surname Cao)**

酪 lào / queso, leche fermentada / **cheese, dairy**

酥 sū / crujiente, mantequilla / **crispy, shortbread-like**

窄 zhǎi / estrecho / **narrow**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

奶酪 nǎilào / queso / **cheese**

怀疑 huáiyí / dudar / **doubt, suspect**

拆开 chāikāi / desmontar, separar / **take apart, dismantle**

佩服 pèifú / admirar / **admire**

建造 jiànzhào / construir / **build, construct**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

煮 Zhǔ 水饺 shuǐjiǎo / Hirviendo empanadillas / Boiling Dumplings

烧 Shāo 开锅 kāiguō , 煮 zhǔ 水饺 shuǐjiǎo , / Se pone a hervir la olla, se cuecen las empanadillas, / The pot comes to a boil, dumplings are cooked,

煮了 Zhǔle 一锅 yìguō 小 xiǎo 元宝 yuánbǎo 。 / hirviendo una olla llena de lingotes pequeños. / boiling a pot full of little ingots.

小 Xiǎo 元宝 yuánbǎo , 胖乎乎 pànghūhū , / Los lingotitos, rechonchos y redondos, / The little ingots, plump and round,

个个都 Gègèdōu 像 xiàng 小 xiǎo 肥 féi 猪 zhū 。 / cada uno parece un cerdito gordo. / each one looks like a little fat piglet.

小肥 Xiǎoféi 猪 zhū , 蘸 zhàn 蒜 suàn 酱 jiàng , / Cerditos gordos, mojados en salsa de ajo, / Little fat piglets, dipped in garlic sauce,

宝宝吃了 Bǎobǎochīle 长 cháng 得 dé 壮 zhuàng 。 / el bebé los come y crece fuerte y sano. / the baby eats them and grows strong and healthy.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

空城计：智谋与镇定的故事：

1. 字形的直观性：观察 县 (xiàn) 或 将 (jiàng) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 焦 (jiāo) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Estratagema de la ciudad vacía: una historia de astucia y serenidad:

1. La transparencia de la forma: Observar 县 (xiàn) o 将 (jiàng) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 焦 (jiāo) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Empty fort strategy: a story of cunning and composure:

1. The transparency of form: Observing 县 (xiàn) or 将 (jiàng) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. Memory through context: Learning a character like 焦 (jiāo) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-